

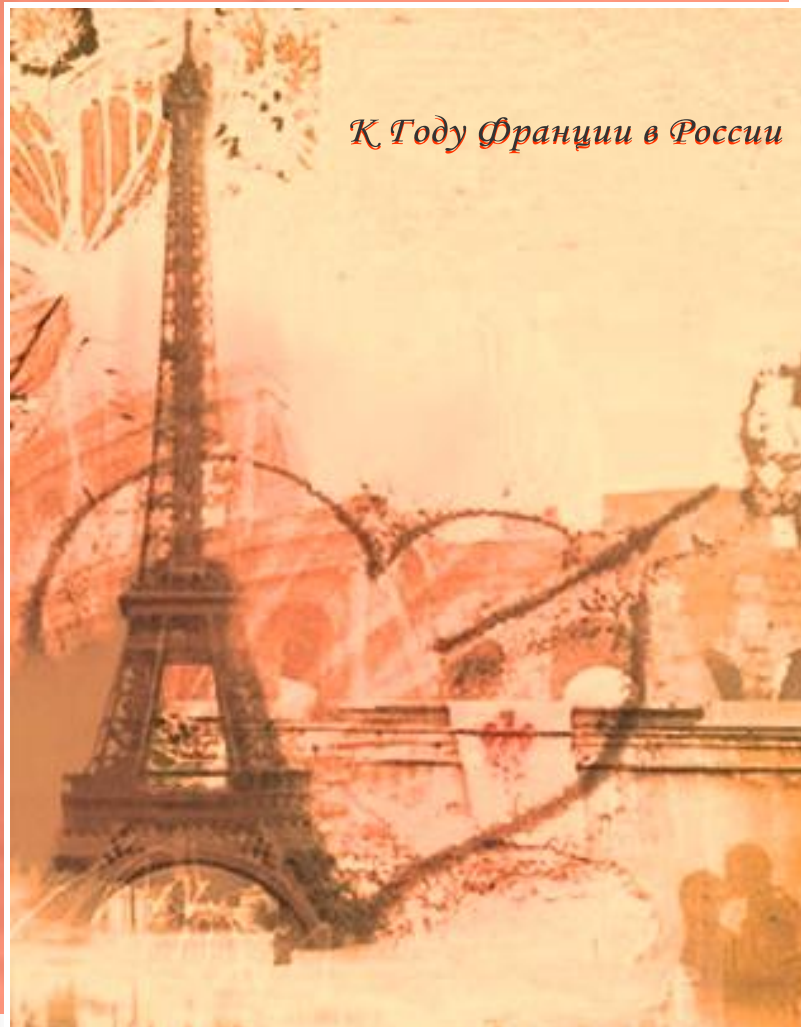


Муниципальное учреждение культуры
«Централизованная библиотечная система»
Приокского района г. Нижнего Новгорода

ЦРБ им. Т.Г. Шевченко

Информационно-библиографический отдел

*Русское сердце
французской литературы*



(библиографическое эссе)

Нижний Новгород

2010

К читателю

2010 год был объявлен Годом Франции в России и Годом России во Франции... Это было замечательное время. Многочисленных мероприятий, касающихся связей России и Франции, – и пышно-помпезных, и менее заметных, было много. Ведь, пожалуй, на протяжении последних столетий – русско-французские культурные связи были одними из самых крепких.

Это была уникальная возможность ознакомиться поближе с этой сказочной страной – Францией, с ее великой и богатой культурой, найти то общее, что связывает наши две нации, две цивилизации.

...Русский след во Франции глубок, как и французский – в России. Со времен Анны Русской, жены Генриха I и впоследствии французской королевы, Франция не раз роднилась с Россией.

Это и историческая закономерность. Война 1812 года и оккупация Франции русскими войсками, где они стояли почти пять лет, в общей сложности немало этому способствовали. После 1917 года русская эмиграция во Францию приняла массовый характер, чему французские власти не препятствовали, учитывая тяжкую демографическую ситуацию, осложнившуюся в стране после Первой мировой войны.

В России французскую культуру, язык, живопись, музыку, литературу всегда знали, неплохо понимали и любили. Во Франции были знакомы с русской культурой, хотя и меньше, но после Дягилевских сезонов случился невероятный бум интереса к русской культуре.

А после революции 1917 года во Франции образовался свой «кусочек России», но эта русская составляющая Франции сделала невероятно много для русской, французской и мировой культуры в целом.

Любезные парижские гиды обычно объясняют, что во Франции интерес к русской литературе, ко всему русскому традиционен и велик. И в подтверждение сего приводят и памятник в сквере, названном именем Льва Толстого, и словечко «бистро», вошедшее в международный словарь благодаря нашим казакам еще со времен их победных биваков на Елисейских полях и Монмартре.

Русские имена пестрят в справочниках «Кто есть кто во французской науке». Русские корни – у сотен французских художников и музыкантов. Балет Франции немыслим без российских балетмейстеров и танцоров Дягилева, Павловой, Лифаря, Нижинского, Нуриева, Кшесинской, Преображенской.

И все же, как бы мы ни тешили свое национальное тщеславие нашей кровной сопричастностью французской культуре, культура эта принадлежит Франции и тем, кто, начав ей служить, принял гражданство последней. Они уже французы, даже без анкетного уточнения «русского происхождения».

Наше библиографическое пособие представляет вниманию читателей трио знаменитых французских писателей, которые родились в России, впитали с молоком матери дух русской культуры и не являются французами по национальности. Они знамениты во Франции и в России, лауреаты Гонкуровской и других престижных премий.

В ходе составления пособия были привлечены фонды и каталоги Приокской ЦБС, НГОУНБ, городская корпоративная база периодики, материалы интернет-сайтов.

Пособие состоит из трех разделов:

1. Любовь длиною в жизнь: Анри Труайя
2. Грустный клоун: Ромен Гари
3. Глаза Эльзы: Эльза Триоле

В каждом разделе представлено биографическое эссе о писателе и библиография художественных и литературоведческих изданий и статей.

Пособие не является исчерпывающим. Внутри разделов и подразделов литература расположена в следующем порядке:

- книги (в алфавитном порядке авторов и заглавий)
- статьи из книг и сборников, периодической печати (в алфавитном порядке)

Библиографические описания произведений печати дано в соответствии с ГОСТом 7.1-2003 «Библиографическая запись. Библиографическое описание» с некоторыми сокращениями и ГОСТом 7.12-93 «Сокращение русских слов и словосочетаний в библиографическом описании произведений

печати». Описание некоторых документов не удалось уточнить, и оно дано в таком виде, в каком было представлено в справочно-библиографическом аппарате. Издания из фондов Приокской ЦБС отмечены *.

Пособие адресовано широкому кругу наших читателей, всем, кто любит хорошую литературу.

Л ю б о в ь д л и н о ю в ж и з н ь

Анри Труайя



*“Человек живет на земле для того,
чтобы прокладывать пути во всех направлениях,
заранее зная, что ни один из них не приведет к истине”.*

Анри Труайя

Анри Труайя. «Самым русским из французских литераторов» на Западе называли замечательного человека, лауреата Гонкуровской премии, командора Ордена литературы и искусства, Командора Большого креста ордена Почётного легиона, одного из самых «плодовитых» романистов (105! книг). Он был и «бессмертным», то есть членом Французской академии: в 1959 году был избран в число почетных «сорока бессмертных» и отмечен, как самый молодой – ему не было и пятидесяти, а в конце жизни стал самым пожилым из всех «бессмертных»

Подлинное имя Анри Труайя – Лев (Левон, Леон) Асланович Тарасов. Родился он в Москве 1 ноября 1911 года в богатой купеческой семье. Предки его происходили из армавирских армян по фамилии Торосян, которые, поселившись среди казаков, стали Тарасовыми. Тарасовы до сих пор есть в Армавире, кстати, Артем Тарасов – первый советский миллионер, тоже из этого семейства.

В 1918 году вместе с родителями эмигрировал во Францию. Путь до Парижа был поистине тернистым – Кавказ, Крым, Стамбул, Венеция – путь длиной в три года.

В 9 лет поступил в лицей Пастера, затем получил юридическое образование. В 1935 году после службы в армии, пошел работать в бюджетный отдел полицейской префектуры. Однако криминалистика не была его призванием. Призвание его – литература. Писал по ночам.

Как Лев Тарасов стал гражданином Франции Анри Труайя? Первую свою книгу, вышедшую в 1935 году – роман **«Обманчивый свет»** (или **«Фальшивый день»**), писатель подписал псевдонимом Анри Труайя. Он составил фамилию Труайя (Troyat), используя несколько букв из своей настоящей фамилии. Издатель, посчитав, что получилось неплохо, попросил заменить имя Леон на Анри. Получилось: Анри Труайя. Его талантом восхищались многие известные деятели французской культуры. Шарль Азнавур на вопрос о любимых писателях неизменно отвечал: «Из известных французских писателей я бы назвал Анри Труайя, которого я читал всего».

Этот академик, живой классик современной французской литературы, попав во Францию ребенком, на русском языке никогда не писал. Но настолько, видно, силен русский ген, что сам Труайя признавался: «Когда я читаю переводы своих романов на русский язык, понимаю, что я русский писатель».

В 1938 году сенсацию произвел его пятый роман **«Паук»**, удостоенный самой престижной литературной премии Франции – Гонкуровской. Кстати, он до сих пор не переведен на русский язык. Анри Труайя писал только на французском языке, но как единодушно отмечает критика, история и культура России всю жизнь оставалась для него источником вдохновения.

Труайя – романист, историк, автор сборников очерков, сценарист. «Едва я закончу роман, как меня увлекает новый», – заметил как-то писатель. Он обладал удивительной работоспособностью, проводя у письменного стола не менее 14-ти часов в сутки. До конца своей продолжительной и плодотворной жизни Анри Труайя считал себя по воспитанию русским. Он очень хотел, чтобы русский язык изучался во Франции «всей французской интеллигенцией».

Писатель творил в разных жанрах. Перу его принадлежат очерки, эссе, сценарии, традиционная беллетристика. Во Франции особо популярны его многотомные семейные саги **«Сев и жатва»** и **«Семья Эглетьер»**, исторические романы **«Снег в трауре»**, **«Анна Предайль»**. Известен Анри Труайя и как новеллист, и как драматург (**«Живые»**, **«Себастьян»**). Но его визитной карточкой являются замечательные беллетризованные биографии русских писателей – Ф. Достоевского, А. Пушкина, М. Лермонтова, Н. Гоголя, Л. Толстого, И. Тургенева, А. Чехова, М. Цветаевой (цикл «Русские биографии»). Все они пропитаны любовью и уважением к русской культуре. Труайя особенно любил Пушкина и Толстого, и даже его произведения на «французские» темы пестрят реминисценциями из русской литературы и поэзии, особенно из Пушкина. В 2006 году вышел последний биографический роман Труайя – о Борисе Пастернаке. В активе Анри также биографии Бальзака, Флобера, Золя, Мопассана.

Французская критика относит Труайя к художникам флюберовской школы, если учесть, что эта школа в свою очередь соединила достоинства французского и русского романа XIX века. Кстати, достоинство Труайя как художника состоит в том, что он воспринял традицию русского романа не только через литературу французскую, но и непосредственно через литературу русскую. Но писатель принадлежит к тем мастерам французской прозы, для которых, подобно Франсу и Роллану, язык классической прозы века минувшего имеет ценность лишь в той мере, в какой способен он органически слиться с современным языком. Именно поэтому язык Труайя сохранил те действенность, живость, пластичность, которые необходимы ему для показа современной французской жизни и без которых писателю трудно было бы говорить со своими современниками.

Анри Труайя, прежде всего, писатель исключительного дарования. Его исторические исследования отличаются высокой художественностью, вместе с тем, любое его исследование могло бы составить честь историкам.

Великолепное знание русской истории, культуры, языка, литературы было неотъемлемым качеством писателя. Именно это качество дало возможность Труайя выступить с циклом романов, посвященных событиям русской истории, – **«Пока существует земля», «Рубище и пепел», «Чужие на земле»**. Наиболее значительным произведением, посвященным русской истории, является пенталогия о русских декабристах **«Свет праведных»**. Пожалуй, никто из писателей России так пространно, а главное – доверительно не писал о декабристах. Роман этот имел огромный успех во Франции и был экранизирован по заказу французского телевидения.

Книги-романы-исследования: **«Достоевский», «Пушкин», «Необычайная судьба Лермонтова», «Борис Годунов», «Павел I», «Повседневная жизнь в России во времена последнего царя», «Александр II», «Александр III», «Николай II», «Григорий Распутин», «Грозные царицы», «Сибирские женщины», «Балерина из Санкт-Петербурга», «Толстой», «Николай Гоголь», «Московит», «Екатерина Великая», «Александр I. Северный сфинкс», «Иван Грозный», «Антон Чехов», «Мария Карповна», «Тургенев», «Горький», «Марина Цветаева», «Борис Пастернак»** – это только малая часть написанного. Эта та малая часть русской культуры и истории, с которой писатель познакомил сначала французов, а затем и весь мир. Многие книги Анри Труайя переведены на русский язык и изданы.

Не будет преувеличением считать, что Анри Труайя совершил исключительный подвиг, создав романические и научные биографии русских и французских писателей. Подобного нет в истории мировой литературы.

Знаменитый писатель Морис Дрюон (отец Дрюона, Лазарь Самуилович Кессель эмигрировал из России в 1908 году) как-то сказал о своем друге Анри Труайя: «Его беллетризованные биографии о писателях России и Франции со времени их создания остаются одним из лучших образцов этого жанра. Это был человек двух культур – русской и французской. Они удивительно гармонично в нем сочетаются». Дрюон назвал Труайя истинным знатоком и исследователем жизни, человеком, могуче заявившим себя в столь разнообразных сферах, какие редко способны объять одно лицо. Дрюон обратил внимание на характерную черту богатой натуры Труайя. В самом деле, не часто в одном лице соединены романист и ученый такого масштаба, какой являет собой фигура Труайя. Романы Труайя, независимо от того, где и в какую эпоху происходит их действие, представляют собой энциклопедию современной жизни. Именно как широкая картина сегодняшней жизни эти романы станут предметом анализа для будущих знатоков творчества писателя.

Его всегда занимали великие личности, и все его творчество по сути – гимн человеческому гению и таланту во всех его ипостасях. Конечно, Труайя – это писатель-историк. Несмотря на то, что его беллетризованные биографии и романы всегда имеют под собой реальную фактическую основу и в некотором смысле являются также исследованиями – в них использованы архивные документы, дневники и мемуары, – писателя интересуют прежде всего человеческие судьбы на фоне истории. Романы его – интереснейшее чтение в первую очередь потому, что они проникнуты глубоко личным отношением и оценкой описываемых личностей и событий. Чего стоит его высказывание о творчестве Чехова, сделанное в период работы над его беллетризованной биографией: «Когда я читаю Чехова, мне кажется, что очень дорогой моему сердцу друг что-то рассказывает мне вполголоса».

То, что сделали романы Труайя для популяризации русской культуры и литературы в мире, трудно переоценить. Его книга о Толстом, вышедшая в 1965 году, стала за пределами России чуть ли не самым популярным исследованием жизни и творчества писателя. На исходе XX века только во Франции совокупный тираж его произведений составлял 15367000

экземпляров. Книги Труайя переведены на многие языки мира, и к этим миллионам французских читателей нужно прибавить еще миллионы читателей из разных стран. Его талант был признан во всем мире, – не случайно он был едва ли не единственным эмигрантом, которого переводили и издавали в СССР.

Сам Труайя называл себя французским писателем, пропитанным далекими русскими воспоминаниями, или русским человеком, переделанным на французский лад.




Многие произведения Анри Труайя вошли в золотой фонд мировой литературы. Почти до последних дней он не отходил от пюпитра, за которым создавал свои романы и исследования. Последний его роман **«Облава»** вышел в свет в 2006 году.



Умер он 2 марта 2007 года в Париже. Отпевали писателя в русском Александро-Невском соборе в Париже в присутствии посла РФ. Дочь писателя передала библиотеку и рукописи отца в Москву в Российский государственный архив литературы и искусства (РГАЛИ). А в своих книгах Анри Труайя уже давно вернулся на Родину.

После смерти писателя французские газеты писали: «Анри Труайя – один из самых бесценных подарков, который Россия сделала Франции. Он был истинным французом, оставаясь русским до конца».










Произведения Анри Труайя:

- ✦ Александр I, или Северный Сфинкс : [пер. с фр.] / вступ. ст. и коммент. Н.Т. Унанянц. – М. : Молодая гвардия ; Студенческий меридиан, 1997. – 320 с. : ил. – (Жизнь замечательных людей : ЖЗЛ. Серия биографий ; вып. 743).
- ✦ Александр II / пер. с фр. Г. Сахацкого. – М. : ЭКСМО, 2007. – 283 с. : ил. – (Русские портреты в истории).
- ✦ Александр III / пер. с фр. Г. Сахацкого. – М. : ЭКСМО, 2005. – 267 с. : ил. – (Русские биографии).
- ✦ Александр Пушкин / пер. с фр. С. Лосев. – М. : ЭКСМО, 2004. – 1053 с. – (Русские биографии).
- ✦ Анна Предаиль. Семья Эглетьер : романы ; пер. с фр. Г. Ерофеевой, Н. Столяровой. – М. : Вече, 1994. – 448 с. – (Каприз. Женские любовные романы).
- ✦ *Бодлер / пер. с фр. В.А. Никитина ; вступ. слово С.Б. Джимбинова. – М. : Молодая гвардия, 2006. – 272 с. : ил. – (Жизнь замечательных людей: серия биографий ; Вып. 974).
- ✦ *Борис Пастернак : пер. с фр. – М. : ЭКСМО, 2007. – 240 с. – (Русские портреты в литературе).
- ✦ Гюстав Флобер : [роман-биография] / пер. с фр. Л. Серезжиной. – М : ЭКСМО, 2005. – 443 с. : ил. – (Русские биографии).
- ✦ Екатерина Великая / пер. с фр. О.Д. Чеховича. – М. : ЭКСМО, 2007. – 477 с. – (Русские портреты в истории).
- ✦ Жест Евы : роман, новеллы / пер. с фр. В. Колягина. – М. : ЭКСМО, 2004. – 477 с. – (Коллекция XX+I ; 003).
- ✦ Марина Цветаева / пер. с фр. Н. Васильковой. – М. : ЭКСМО, 2007. – 474 с. : ил. – (Русские портреты в литературе).
- ✦ Невеста Наполеона : [роман] / пер. с фр. В.В. Жуковой. – М. : ЭКСМО, 2005. – 220 с. – (Русские биографическо-исторические романы).
- ✦ Николай Гоголь / пер. с фр. Ш. Кадыргулов. – М. : ЭКСМО, 2004. – 635 с. : ил. – (Русские биографии).
- ✦ Николай I / пер. с фр. Е. Сутоцкой. – М. : ЭКСМО, 2007. – 218 с. : ил. – (Русские портреты в истории).
- ✦ Николай II / пер. с фр. С. Лосева. – М. : ЭКСМО, 2003. – 478 с. : ил. – (Русские биографии).
- ✦ Павел Первый / пер. с фр. Ш. Кадыргулова. – М. : ЭКСМО, 2007. – 314 с. : ил. – (Русские портреты в истории).
- ✦ *Палитра сатаны : рассказы / пер. с фр. И. Васюченко, Г. Зингер. – М. : Текст, 2006. – 320 с.

-  Петр Великий / пер. с фр. И. Щегловой. – М. : ЭКСМО, 2005. – 443 с. : ил. – (Русские биографии).
-  *Петр Чайковский и Надежда фон Мекк / пер. с фр. О. Озеровой. – М. : ЭКСМО, 2005. – 192 с. : ил. – (Русские биографии).
-  *Прекрасная и неистовая Элизабет : пер. с фр. – М. : Вече, 1994. – 496 с. – (Каприз. Женские любовные романы).
-  Распутин : пер. с фр. – Ростов-н/Д. : Феникс ; Москва : Зевс, 1997. – 253 с. : ил. – (След в истории : СВИ).
-  *Семья Эглетьер : роман. Кн. 2: Голод львят / пер. с фр. Т. Земцовой. – М. : Слово/ Slovo, 2003. – 320 с. – (У камина).
-  *Труайя А. Семья Эглетьер : роман. Кн. 3: Крушение / пер. с фр. Е. Клоковой. – М. Слово/ Slovo, 2003. – 384 с. – (У камина).
-  Снег в трауре : роман / пер. с фр. Г. Шумиловой. – М. : Авангард, 1994. – 158 с. : портр.
-  Странная судьба Лермонтова : роман-биография. – СПб. : Академический Проект, 2000. – 267 с
-  Федор Достоевский / пер. с фр. Н. Унанянц. – М. : ЭКСМО, 2007. – 478 с. – (Русские портреты в литературе).
-  Эмиль Золя : [роман-биография] / пер. с фр. А. Васильковой. – М. : ЭКСМО, 2005. – 444 с. : ил. – (Русские биографии).

-  *Такая долгая дорога : Книга воспоминаний : пер. с фр. // Дружба народов. – 1996. – № 10. – С. 185-217.
Знаменитый французский писатель рассказывает о своей жизни и творчестве.
-  *Уход Толстого / публ. и пер. с фр. Н. Унанянц // Наука и жизнь. – 1994. – № 11. – С. 99-117.
Из книги «Толстой», изданной в 1965 году.

Литература о жизни и творчестве Анри Труайя:

-  * Богинская А.Д. Труайя, Анри // Краткая литературная энциклопедия. Т. 7. – М., 1972. – С. 631.
-  *Дангулов С. Труайя // Художники. Литературные портреты / Дангулов С. – М., 1987. – С. 262-265.
-  *Дрожжин С.Н. Русская биография Анри Труайя // Прометей : альманах. Т. 16. – М., 1990. – 323-355.
-  *Маркелова К. [Рецензия] // У книжной полки. – 2010. – Июль-дек. (№ 3/4). – С. 37-38. – («Еще раз про любовь...»). – Рец. на кн.: Труайя А. Любовь длиною в жизнь. – М. : Центр книги Рудомино, 2010.
Сборник эссе о женщинах, воспитавших великих русских писателей: Достоевского, Гоголя, Лермонтова, Пушкина, Ломоносова, Чехова, Л. Толстого, Тургенева, Некрасова.
-  Медведев Ф. «Память, не подлежащая отчуждению» : интервью с Анри Труайя // После России / Медведев Ф. – М., 1992. – С. 195-208.
-  Паклин Н. Когда уходят «бессмертные». Во Франции умер Анри Труайя // Российская газета. – 2007. – 6 мар. – С. 8.
-  Прокофьев В. Белый-белый снег России. Во Франции на 96-м году жизни скончался один из самых известных писателей второй половины XX века Анри Труайя // Труд. – 2007. – 6 мар. – С. 5.
-  *Руссова С. [Рецензия] // Вопросы литературы. – 2004. – Март-апр. (№ 2). – С. 362-363. – Рец. на кн.: Труайя А. Марина Цветаева. – М. : ЭКСМО, 2003. – 480 с.
-  Труайя А. Должен услышать голос / подгот. В. Пьянкова // Студенческий меридиан. – 2006. – № 8. – С. 72-76.
Знаменитый французский писатель о своей жизни и творчестве.

- Унанянц Н.Т. Русская тема Анри Труайя // Московский журнал. История государства российского. – 2001. – № 9. – С. 23-26.
- Флоровская О.В. Русская тема во французском историческом романе // Французский исторический роман XX века (60-70-е гг.) / Флоровская О.В. – Кишинев, 1989. – С. 98-122.
О романах Анри Труайя.
- Эзин Ж.-Л. Анри Труайя. Николай II и неправдоподобия нашей реальности // За рубежом. – 1992. – № 1. – С. 20-21.

Г р у с т н ы й к л о у н

Ромен Гари



*«Человек без мифологии человека – это всегда тухлятина.
Ты не можешь демистифицировать человека, не попав при этом в ничто,
а ничто – это всегда фашизм».*

Р. Гари

8 мая 1914 года в Москве (по некоторым данным – в Вильно) родился человек-легенда, французский писатель русского происхождения, один из самых блестящих и загадочных писателей XX века, единственный дважды гонкуровский (высшая литературная награда Франции) лауреат, военный летчик и участник Сопротивления, дипломат, кинорежиссер Роман Кацев (Касев), больше известный под своими псевдонимами Ромен Гари и Эмиль Ажар.

Он был удивительно талантлив, его родным языком был русский, затем он перешел на польский, большинство книг написал на французском, шесть романов – на английском, а затем сам же перевел их на французский... Он ставил фильмы по собственным книгам, которые потом запрещались во Франции... Он был французским дипломатом – сотрудником посольств в Софии, Берне, Лондоне, генеральным консулом Франции в Лос-Анджелесе... Он был героем Сопротивления и другом де Голля... Он стал автором одной из самых грандиозных мистификаций XX века, и он сам стал мифом...

Жизнь Романа Гари – это прекраснейшая из его книг. С момента рождения его имя окружено легендами. Отцом его, вполне возможно, был знаменитый актер русского немого кино, известный покоритель дамских сердец Иван Мозжухин. Мать Гари, Нина Борисовская, служила актрисой в московском Французском театре. В жилах национального героя Франции, кавалера ордена Почетного легиона, французского писателя с мировой славой не было ни капли французской крови.

Нина Борисовская, спасаясь от холода, голода, тифа и прочих прелестей революции, бежала в 1921 с сыном из Советской России. Семь с половиной лет они жили в Вильно, который тогда принадлежал Польше, затем переехали в Варшаву, затем – в Ниццу. Как почти все эмигранты из России, первоначально мать и сын испытывали значительные трудности. После колледжа Гари выбрал профессию военного летчика. Когда Франция капитулировала, 26-летний Гари оказался в рядах движения «Сражающаяся Франция», которое возглавлял де Голль. Сражался Гари достойно, не раз рискуя жизнью и выпутываясь из совершенно невероятных ситуаций, за свои боевые заслуги он получил орден Почетного легиона и звание майора ВВС. Свой первый роман («**Европейское воспитание**») он написал в перерывах между сражениями.

Тяжелой трагедией в жизни Гари стала смерть его матери. Всю войну он получал от нее письма, верил, что она жива... И лишь вернувшись после победы Гари узнал, что мамы давно нет, а все письма она написала заранее, предчувствуя близкую смерть, и их отсылала соседка, «чтобы мальчик спокойно воевал и ни о чем не думал». Историю своих взаимоотношений с матерью Гари описал в одной из лучших своих книг – «**Обещание на рассвете**» (1960). Эта книга стала гимном сыновней любви... «Знаешь, матерям никогда не воздают по заслугам. Моя, по крайней мере, получила право на книгу...»

Относительно происхождения своего псевдонима Гари говорил, что это повелительное наклонение русского глагола гореть, просто имя Роман трансформировалось во французское Ромен, а «гори» превратилось в Гари.

Первой женой Гари была английская писательница Лесли Бланш. Когда они расстались, Гари посвятил ей книгу «**Леди Л.**»: характер героини был явно списан с Лесли. Но его главной и самой трагической любовью была американская актриса Джин Сиберг (многие помнят ее по главной женской роли в фильме Годара «На последнем дыхании»). В момент знакомства Джин было 21 год, а Гари 45. Они поженились, у них родился сын. Через несколько лет они развелись... В 1979, так и не оправившись после трагической гибели дочери, по поводу отцовства которой в прессе распускались грязные слухи, Джин покончила с собой (такова официальная версия, сам Гари считал, что ее убили). Гари практически прекратил писать и через год выстрелил себе в голову...

Джин угадывается во многих героинях Гари, в американке из «**Пожирателей звезд**», в героине замечательного рассказа «**Птицы прилетают умирать в Перу**» (этот рассказ был признан лучшим рассказом 1964 года). По нему Гари поставил свой фильм, где главную роль сыграла Джин.

Именно борьба (сопротивление, преодоление) является магистральной темой литературы «экзистенциального приключения», темой романов Мальро, Сент-Экзюпери, Грэма Грина. Эта же тема – в центре внимания Ромена Гари, одного из самых ярких представителей такой литературы («Ночь будет спокойной», «Корни неба», «Голубчик», «Обещание на рассвете», «Гуманист», «Жизнь впереди»).

Гари всю жизнь был невероятным романтиком и авантюристом. Он ненавидел тоталитарные режимы, особенно после того, как в Болгарии был казнен его друг Петков, лидер демократического крыла компартии, но так и не примкнул ни к одной из политических партий. «Я охотно бы принял чью-нибудь сторону, – как-то сказал он, – но со всех сторон сильно воняет».

Тема несостоятельности гуманизма как великой иллюзии постоянно звучит в произведениях Гари. Эта иллюзия становится своего рода фоном, на котором живут и действуют его герои – идеалисты, утописты, отчаянные и немного нелепые в своем стремлении удержать, спасти остатки былой веры в человека, ибо она последнее пристанище, которое осталось у людей в трагическом XX веке. «Все мои книги до предела напичканы *этим* веком», – признавался сам Гари.

Близкое знакомство с ООН, где он представлял Францию, разочаровало Гари. Интриги, ложь, фальшь и двуличность политиков... Гари написал злой сатирический роман **«Человек с голубкой»** и издал его под псевдонимом Фоско Синибальди. Крупнейшие политические деятели того времени угадывались в персонажах. Это был очень смелый поступок и первоначально Гари всячески отрекся от авторства.

Когда Гари был генеральным консулом в Боливии, он получил известие, что его роману **«Корни неба»** присуждена Гонкуровская премия (1956). По сути, **«Корни неба»** – первый «экологический» роман, хотя сюжет его и строится как детектив. Гари считал, что истребление животных – будничная фашизм, а он всю свою жизнь боролся с фашизмом.

В середине 70-х годов критики вдруг отвернулись от Гари, «модные» журналы начали муссировать слухи о том, что он «исписался». Вначале Гари не собирался затевать ту грандиозную мистификацию, которая позже потрясла весь литературный мир. Он написал книгу **«Голубчик»** и в последний момент решил выпустить ее под новым псевдонимом – Эмиль Ажар. У книги был огромный успех, а Гари решил сохранить тайну, к тому же он всегда любил розыгрыши и мистификации. И он продолжал писать под двумя псевдонимами. Ажара считали молодым автором (позже Гари выдал за него своего племянника), маститые французские критики хвалили Ажара и ругали Гари, их даже противопоставляли друг другу, сравнивали их стиль... А Гари наслаждался...

Первая же книга Ажара была выдвинута на престижную литературную премию Ренодо. Издательство, выпустившее ее, заключило с молодым автором контракт на пять книг. И на следующий год Ажар выпустил новый роман **«Вся жизнь впереди»**.

«Вся жизнь впереди» была выдвинута на Гонкуровскую премию и единогласно ее получила (по положению эта премия может присуждаться одному человеку только один раз, таким образом Гари стал единственным в истории обладателем двух высших литературных наград Франции). По книге тут же был снят фильм с С. Синьоре в главной роли, Синьоре получила премию «Сезар» за эту роль.

Гари продолжал хранить тайну, и все подробности этой мистификации стали известны лишь после его смерти, когда нашли его эссе **«Жизнь и смерть Эмиля Ажара»**.

Думается, что, несмотря на несколько попыток Гари «сменить кожу» (до появления Ажара были и другие «маски»), в его произведениях всегда оставалось общее ядро – одни и те же мотивы поступков, героев сходные ситуации, переживаемые ими. Писатель каждый раз воссоздает мир, в котором люди существуют вопреки бесчеловечным законам природы и социума («хочешь не хочешь, а жить-то приходится»), где каждый в одиночку борется за то, чтобы сохранить хоть какую-то часть себя, хоть каплю человеческого достоинства. Гари говорит, что в современном мире, полном цинизма, мошенничества и шарлатанства, существуют лишь «мужчины и женщины, страдающие вперемешку, как попало, наудачу».

2 декабря 1980 года Гари выстрелил себе в голову... Покончил с собой, сделав это весьма театрально. Накануне самоубийства он позвонил первой жене и сказал: «Я неправильно разыграл свои карты». Оставил записку: «Никакого отношения к Джин Сиберг. Ревнителям культа разбитых сердец обращаться по другому адресу». Похороны Гари проходили в военной церкви Дома Инвалидов, где провожают в последний путь виднейших военачальников Франции, и где находится гробница Наполеона. Присутствовали все сподвижники де Голля, известнейшие военачальники, писатели, политики... Священник

отказался проводить мессу – покойный был самоубийцей и не исповедовал ни одной религии. Сначала исполнили «Марсельезу», а затем неожиданно с церковных хоров раздалось пение... Согласно последней воле Гари, последней, уже посмертной его иронии, звучала песня Вертинского «Лиловый негр». Никто из присутствующих, кроме польской певицы, исполнявшей песню, не понимал по-русски. Скорбные французы стояли и думали, что звучит русская православная музыка...

«Грустные клоуны» – так называется одна из книг Гари. Должно быть, таким был и он сам.

Говоря о творчестве Гари в целом, можно согласиться с оценками Франсуа Бонди, который в 1974 году взял у него большое интервью. По мнению Бонди, Гари «похож на мозаику, сложен из разных кусков – русский, азиат, еврей, католик, француз; автор, который пишет по-французски и по-английски, говорит на русском и на польском».

Герои романов Гари существуют в опрокинутом, вывернутом наизнанку мире, где все направлено против человека, и само устройство человеческого общества, кажется, призвано уничтожить всех слабых или слишком необычных. Они живут наперекор законам реальности и борются за сохранение самих себя в равнодушном и обезличивающем мире.

Воображение, творческое начало для многих героев Гари – единственный способ переделать мир, «подправить» реальность. Эта вера в то, что чудо поможет достичь счастья и гармонии, держит героев Гари/Ажара, спасает вселенную от распада.

Стремление преодолеть свою отчужденность и одиночество, найти контакт с миром, превозмочь судьбу, исправить несовершенство мира и роднит героев Гари/Ажара. Это и есть тот общий знаменатель, та точка, где соприкасаются такие разные и в то же время в чем-то похожие романы. *Меня «маски», Гари оставался самим собой.*

Для Гари характерны постоянный поиск нового пути, желание взглянуть на себя, на свое творчество и жизненный опыт со стороны. Он сам говорит об этом так: «Если я долго остаюсь собой, становится тесно – меня душит мое «я»».

Ромен Гари уже два десятка лет остается одним из самых популярных в России западных писателей. Восприятие его произведений аудиторией на редкость разнообразно. Тут и неумеренный восторг, и скепсис, и чувство разочарования, и уверенность, что этот писатель еще по-настоящему не прочитан, не оценен.

Можно сказать, что в нашей стране, с которой он генетически связан, Гари нашел свою вторую родину, причем наиболее горячий отклик его книги встречают у молодых читателей.

Произведения, выпущенные под псевдонимом Ромен Гари:

- *Дальше ваш билет недействителен : роман / пер. с фр. Л. Ефимова. – СПб. : Симпозиум, 2003. – 272 с.
 - *Европа : роман / пер. с фр. Н. Калягиной, Е. Чебучевой, Е. Березиной. – СПб. : Симпозиум, 2003. – 496 с.
 - *Европейское воспитание : роман / пер. с фр. В. Нугатова. – М. : ЭКСМО, 2004. – 384 с. (Черный квадрат).
 - Леди Л. : роман, рассказы / пер. с фр. Л. Бондаренко, А. Фарафонов. – СПб. : Экслибрис ; Киев : Экслибрис, 1993. – 302 с.
 - *Ночь будет спокойной: Книга-интервью / пер. с фр. Л. Бондаренко, А. Фарафонова. – СПб. : Симпозиум, 2004. – 414 с.
 - *Обещание на рассвете : роман / пер. с фр. Е. Погожевой. – М. : Иностранка : Б.С.Г.-Пресс, 2003. – 374 с. – (Иллюминатор).
 - *Пляска Чингиз-Хаима : роман / пер. с фр. Л. Цывьяна. – СПб. : Симпозиум, 2003. – 393 с.
 - *Пожиратели звезд : роман / пер. с фр. Е. Капитоновой. – СПб. : Симпозиум, 2004. – 480 с.
 - *Прощай, Гари Купер : роман / пер. с фр. Н. Калягиной. – СПб. : Симпозиум, 2005. – 320 с.
 - *Тюльпан : роман / пер. с фр. Е. Чагаевой. – СПб. : Симпозиум, 2004. – 186 с.
 - *Цвета дня : роман / пер. с фр. Л. Бондаренко. – СПб. : Симпозиум. 2003. – 444 с
 - *Чародеи : роман / пер. с фр. Е. Павликовой, М. Иванова. – СПб. : Симпозиум, 2004. – 448 с.
- ***
- *Повинная голова : роман : пер. с фр. // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 3-86.

- *Белая собака : главы из книги // Иностранная литература. – 1998. – № 6. – С. 5-53.
- *Ночь будет спокойной : фрагм. книги / пер. с фр. [и вступл.] Н. Паниной // Иностранная литература. – 1994. – № 12. – С. 212-233.
- *Воздушные змеи : роман / пер. с фр. Е. Штофф // Иностранная литература. – 1994. – № 1. – С. 5-52 ; № 2. – С. 49-144.
- *Обещание на рассвете : роман / [предисл. ред.] ; пер. с фр. Е. Погожевой // Иностранная литература. – 1993. – № 2. – С. 65-210.

Произведения, выпущенные под псевдонимом Эмиль Ажар:

- *Голубчик : роман / пер. с фр. Н. Мавлевич. – СПб. : Симпозиум, 2004. – 240 с.
 - *Страхи царя Соломона : роман / пер. с фр. Л. Лунгиной. – СПб. : Симпозиум, 2002. – 460 с.
- ***
- *Голубчик : роман / пер. с фр. Н. Мавлевич // Иностранная литература. – 1995. – № 7. – С. 189-246.
 - Жизнь впереди : роман / пер. с фр. В. Орлова. – М. : Известия, 1988. – 188 с. – (Библиотека журнала «Иностранная литература»).
 - *Страхи царя Соломона : роман / пер. с фр. Л. Лунгиной // Иностранная литература. – 1997. – № 9. – С. 20-149.

Литература о жизни и творчестве Р. Гари:

- Анисимов М. Ромен Гари, хамелеон : роман-биография / пер. с фр. Е.В. Гаврилиной. – Нижний Новгород : Деком, 2007. – 635 с. – (Имена).
- ***
- Балашова Т. Ажар Э. Большой ласкун : роман. Вся жизнь впереди : роман // Современная художественная литература за рубежом. – 1976. – № 3. – С. 79-82.
 - *Березин В. До и после Освенцима // Книжное обозрение. – 2005. – 17 янв. (№ 2). – С. 6. – Рец. на книгу Р. Гари «Европейское воспитание».
 - *Бланш Л. «Я неправильно разыграл свои карты» / запис. М. Мейлах // Вопросы литературы. – 1991. – № 11/12. – С. 244-251.
О жизни и творчестве Р. Гари: беседа с английской писательницей Л. Бланш.
 - *Бондарчук Д. Гари/Ажар – двое в одном // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 187-189.
 - Босенко В. Гари-Гари, Ажар-Ажар : Гонкуровская премия дважды не присуждается, Ромен Гари нарушил этот закон, назвавшись Эмилем Ажаром // Литературная газета. – № 38. – С. 10.
 - *Ванюшева Н.Р. «Надо просто жить...». «Вся жизнь впереди» Эмиля Ажара // Литература-Первое сентября. – 2009. – 1-15 июля (№ 13). – С. 33-36.
 - *Гари Р. О творчестве. Выдержки из интервью «Ночь будет спокойной» / запис. Ф. Бонди ; пер. с фр. и коммент. Н. Гарской // Вопросы литературы. – 1991. – № 11/12. – С. 215-243.
 - *Гедройц С. [О романе Р. Гари «Дальше ваш билет недействителен»] // Звезда. – 2004. – № 10. – С. 233.
 - *Горбачева М. Герои экзистенциального приключения // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 180-183.
 - *Елисеева В. Мир на листе бумаги // Вокруг света. – 2009. – № 3. – С. 120-127.
Французский писатель Ромен Гари (1914-1980).
 - *Злобина А. Гари-Ажар, единый в двух лицах // Новый мир. – 1996. – № 2. – С. 231-235. – Рец. на кн.: Ажар Э. Голубчик // Иностранная литература. – 1995. – № 7. – С. 189-246.
 - Иняхин А. Арабы города Парижа и его евреи // Театр. – 1993. – № 6. – С. 39-42.

Пьеса Э. Ажара «Жизнь впереди» в Российском молодежном театре, Москва.

- Кузнецов И. Учебник бессмертия // Литературная газета. – 1997. – № 45. – С. 11. О романе Э. Ажара «Страхи царя Соломона» // Иностранная литература. – 1997. – № 9.
- Кузнецова И. Ромен Гари. Воздушные змеи // Современная художественная литература за рубежом. – 1982. – № 6. – С. 96-98.
- *Лесин Е. «Меня зовут Хаим...» // Книжное обозрение. – № 43. – С. 11. – Рец. на кн.: Гари Р. Пляска Чингиз-Хаима : роман. Рассказы. – СПб. : Симпозиум, 2000. – 392 с.
- Лобков А.Е. «Обещание на рассвете» Романа Гари как автопсихологический роман // Культура и мир: Восток – Запад. – Нижний Новгород, 1995. – С. 61-62.
- Мазур С. Люди, которых не было // Домовой. – 2005. – № 4. – С. 174-176.
Мистификации в литературе: Черубина де Габриак и Ромен Гари (он же Эмиль Ажар).
- Мелихов А. Гори, гори ясно... // Нева. – 2006. – № 9. – С. 205-206. – Рец. на кн.: Гари Р. Европейское воспитание. – М., 2004. – 384 с.
- *Мелихов А. Дон Кихот – 2 // Новое время. – 2006. – 23 июля (№ 29). – С. 41. – (Книжный червь).
Оригинальный взгляд известного отечественного писателя на творчество Р. Гари и его роман «Обещание на рассвете».
- *Мильчин К. Комбинатор с Таити // Книжное обозрение. – 2003. – № 4. – С. 5.
О книге Р. Гари «Повинная голова» (М., 2002).
- Носик Б. Тайны великого мистификатора Ромы Кацева // Носик Б. Русские тайны Парижа. – СПб., 2003. – С. 545-555.
- Прокофьева Е. Мистификатор // Смена. – 2001. – № 6. – С. 96-104.
Ромен Гари – единственный из писателей, дважды удостоенный Гонкуровской премии – высшей литературной награды Франции.
- *Романова А. Поэзия маргинальности // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 176-178.
- *Ромен Гари: жизнь еще впереди? : круглый стол // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 172-189.
О творчестве знаменитого французского писателя.
- *Смирнов М. Прогулки с удавом // Книжное обозрение. – 2000. – № 36. – С. 15. – Рец. на кн.: Ажар Э. Голубчик. Вся жизнь впереди : романы. – СПб. : Симпозиум, 2000. – 442 с.
- *Странцова И. Мифология Гари // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 183-185.
О романе «Корни неба» Р. Гари.
- *Тарасова «Пожиратели звезд» : Заметки на полях // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 185-187.
Об одноименном романе Р. Гари.
- *Табак М. «Обещание на рассвете» – сюжет и жанр // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 172-175.
- *Уваров Ю. Последняя мистификация Романа Гари // Литературное обозрение. – 1989. – № 6. – С. 54-56. – Рец. на кн.: Ажар Э. Жизнь впереди : роман / пер. с фр. В. Орлова. – М. : Известия, 1988. – 188 с.
- *Фрумкина С. Гари, пишущий по-английски // Иностранная литература. – 2001. – № 12. – С. 178-180.
- *Хачатурян Н. Иносказания Романа Гари // Вопросы литературы. – 1991. – № 11/12. – С. 206-214.
Заметки о творческой судьбе французского писателя.
- *Эткинд Е. Две смерти Романа Гари // Иностранная литература. – 2000. – № 6. – С. 167-169.

Глаза Эльзы

Эльза Триоле



1924 г. Писательница Эльза Триоле

*В глубинах глаз твоих, где я блаженство пью,
Все миллиарды звёзд купаются, как в море.
Там обретает смерть безвыходное горе,
Там память навсегда я затерял свою.
И если мир сметёт кровавая гроза,
И люди вновь зажгут костры в потёмках синих
Мне будет маяком сиять в морских пустынях
Твой, Эльза, дивный взор, твои, мой друг, глаза.*

Она родилась 12 сентября 1896 г. в Москве, в семье известного адвоката Юрия Кагана. Родители назвали дочь Эллой. Эльзой она стала называть себя позже, в эмиграции. Триоле – фамилия её первого мужа.

Семья Каганов была необычной для своего времени. Отец, Юрий (Урий) Александрович, вырос в еврейском гетто; впоследствии блестяще учился, окончил юридический факультет университета и стал блестящим адвокатом, представлявшим интересы актёров и музыкантов. Мать, Елена Юльевна, была пианисткой. Она родилась в Прибалтике, знала несколько языков. Французскому с детства обучала дочерей Эллу и Лилю.

В возрасте, когда ещё играют в дочки-матери, Элла уже читала Лермонтова и Пушкина. Она была очень способной и, в отличие от старшей сестры, прилежной и послушной. А ещё она была очень красива. Однажды, когда девочки вместе с матерью прогуливались по Тверской, господин в роскошной шубе остановил извозчика с возгласом: «Боже! Какие прелестные создания!» И пригласил всех в Большой театр на свой спектакль. Это был Шаляпин.

Эльза всегда любила поэзию. И не случайно, повзрослев, она окунается в мир декадентов, символистов и, наконец, футуристов. На одной из молодёжных вечеринок она познакомилась с Владимиром Маяковским.

В этот период юный Маяковский – ещё никому не известный поэт. Настолько неизвестный, что в семье Каган вызывает лишь раздражение, принимают его здесь довольно холодно. Но Эльза продолжает видеться с ним. Их связывает дружба... если, конечно, это возможно между очаровательной девушкой и молодым человеком. Он читал ей свои первые стихи, и удивительно, как эта девочка, воспитанная на русской классической литературе XIX века поняла и оценила неординарную поэзию Маяковского. «Его гениальность была для меня очевидна», – напишет Эльза в своих воспоминаниях. Она защищает этот необузданный талант и, надеясь всё же найти союзников в семье, знакомит его в 1915 году со своей старшей сестрой.

Лиля уже замужем и носит фамилию мужа – Брик. Складывается необычная ситуация со сложными и непонятными для большинства отношениями – кто-то говорит треугольник, кто-то – четырехугольник...

Итак, не Эльза, а Лиля становится вдохновительницей, музой и возлюбленной будущего пролетарского поэта. А у Эльзы появляется нередкое в такой ситуации чувство соперничества с любимой сестрой и комплекс: «меня никто не любит....». Её романтическая влюбленность в Маяковского, не успевшая стать любовью, затем превратится в настоящую дружбу, прерванную в день его трагической смерти.

Но Эльза еще не раз докажет, что обладает удивительным чутьем угадывать и ценить таланты, качество, притягивавшее к ней божественно одаренных, неординарных мужчин. Владимир Маяковский был первым, Луи Арагон – последним, а между ними – огромный промежуток жизни женщины, наполненный событиями и именами – ее благосклонности добивались Василий Каменский, Роман Якобсон, Виктор Шкловский.

1917 год. Эльзе 21 год, и у нее уже есть определенный жизненный опыт. Она изучает архитектуру, уже успела разочароваться в любви, познала, что такое смерть – в 1915 году умер её отец. Траур по отцу совпал с очень грустными днями в истории России: начало Первой мировой войны, экономический и политический кризисы... Сложная эпоха, в которой не каждый мог разобраться.

И в том же 1917 году она выходит замуж за французского офицера, служившего при представительстве Франции в России – Андре Триоле. Молодожены уезжают на чудесный остров Таити. Два года, проведенные среди роскошной вечнозеленой природы, принесли Эльзе новые разочарования. Она пытается приобщить мужа к русской культуре, хочет начать с ним изучать русский язык, его же больше интересуют лошади и яхты. Она скучает по Москве, по поэзии, по снегу и по друзьям. Все эти размышления легли в основу ее первого романа **«На Таити»** (1925).

В 1920 году они возвращаются в Париж, и вскоре расстаются. Эльза сохранила фамилию мужа, под которой она и вошла сначала в русскую, а затем и во французскую литературу.

Некоторое время Эльза жила в Лондоне, где работала в архитектурной мастерской (ещё в Москве она получила диплом архитектора). Затем отправилась в Берлин – тогдашний центр русской эмиграции. В 1923 г. в Берлине жили в то время около 300 тыс. русских эмигрантов. Только типографий и издательств, которые выпускали газеты и книги, насчитывалось более восьмидесяти. Начала писать и Эльза. Первые литературные опыты писательницы были на русском языке (**«На Таити»**), а в 1938 вышел ее роман на французском – **«Добрый вечер, Тереза»**.

Роман влюбленного в нее Виктора Шкловского – будущего известного прозаика и литературоведа – «Зоо. Письма не о любви или Новая Элоиза» посвящен ей. Имя Эльзы, вместе с ее письмами Шкловскому, вошло в историю русской литературы. Книга сыграла в жизни Эльзы важную роль – прочитав в романе её письма, Горький посоветовал ей заняться литературным творчеством.

В 1924 г. Эльза вернулась в Париж и с головой окунулась в бурную парижскую жизнь. Однако в глубине души была пустота: без родных, без друзей юности, без Москвы, без желания писать и, наконец, без любви... Она ждет любви, как любая нормальная женщина, сколько бы ей ни было лет, и именно в эти дни появляются такая запись в ее дневнике: «Мне 28 лет и я надоела сама себе». Она мечется между Францией и Россией. В Париже тоскует по Москве, а, приехав в Москву, вспоминает Париж.

В 1924 году в Париж впервые приезжает Владимир Маяковский. «С ним приехали моя юность, моя Родина, мой язык», – напишет она сестре. Они видятся каждый день, Эльза становится для него не просто переводчиком, она погружает его в неповторимую атмосферу Парижа, водит по музеям и знаменитым парижским соборам, мастерским художников. Теперь уже она читает ему свои первые литературные пробы... На какой-то момент Маяковский разбудил в ней не реализованную в юности дружбу-страсть, но встреча с настоящей любовью была ещё впереди....

Впервые ОНА увидела ЕГО в 1925 году в одном из парижских кафе, во время собрания французских поэтов-сюрреалистов. Луи Арагон был среди них, а Эльзу, по-прежнему, интересуют все новейшие тенденции в литературе. Вторая встреча произошла намного позже – в 1928 году. Эльза знакомит Маяковского и Арагона – двух поэтов одного поколения и одного направления, но разной национальности, и именно она становится связующим звеном – сначала между Арагоном и Маяковским, затем между Арагоном и Россией – страной, которая интригует его своей историей, революцией, богатой культурой. Классический Пушкин, которого он боготворит в этот период, и новое модернистское искусство, абстракционизм Кандинского и русский балет Дягилева, необычная музыка Стравинского и футуризм Маяковского – и именно Эльза стала для него олицетворением этой новой культуры. Она одухотворяет его талант, став его музой.

В первые годы совместной жизни супругам пришлось столкнуться с серьезными материальными проблемами. На литературные заработки Арагона едва ли можно было прокормиться. Тогда Эльза взяла инициативу в свои умелые ручки. Из ракушек, дешёвого жемчуга, металлических колец, пуговиц, кусочков отделочной плитки она стала делать ожерелья на продажу. Она обладала тонким художественным вкусом и парижанкам понравились необычные и недорогие ожерелья. Помог случай. Американскому корреспонденту журнала «Vogue» так понравились изделия Эльзы, что он рекомендовал их знаменитым Домам мод, таким, как «Пуарэ», «Скьяпарелли» и «Шанель».

Популярность «ожерелий Триоле» оказалась фантастической. Порою Эльзе приходилось ночи напролёт сидеть за работой, чтобы в срок выполнить заказы. Она хорошо зарабатывала, стала признанной законодательницей мод и вошла в мир кутюрье. С большой иронией Эльза Триоле описала на русском языке этот мир в 1933 году, в книге **«Ожерелья»**. Книга вышла только после смерти Эльзы, и Луи Арагон позже перевёл её на французский. В СССР издать книгу не удалось. Полулиберальные времена кончились, эмигрантов практически не печатали. Лишь маленькие фрагменты «Ожерелий» появились в одной из московских газет.

Любовь Эльзы и Луи была взаимна, и эта любовь вдохновляла не только поэта, но и его возлюбленную. Эльза получила тот эмоциональный толчок, которого она ждала уже многие годы, любовь разбудила её желание писать. Сначала она занимается переводами с русского, а затем пришел день, когда она, решила нырнуть во французский, который она знала в совершенстве, но... все-таки это не родной язык. Первые пробы были сродни «пыткам», ей не легко далась миграция в иной язык. Но не это оказалось самым трудным.

В середине 30-х годов Луи Арагон уже довольно известный французский писатель и поэт, Эльза живет в ореоле его славы. Это мучает её. Она пытается разобраться, почему её начали печатать во Франции – потому, что она – Эльза Триоле – талантливая писательница, или

потому, что она «бездарная возлюбленная Арагона». Это едкое замечание французских критиков сопровождало её всю жизнь. И не только это. После многочисленных поездок с Арагоном в советскую Россию, французская печать обвиняет её в том, что она агент КГБ. Ее обвиняли в жажде славы и холодном расчете по отношению к талантливому Арагону, ненавидели за её влияние на писателя, говорили, что она манипулировала молодым поэтом, превратившимся в дальнейшем в автора романа-эпопеи «Коммунисты». При этом злые языки забывали добавить, что Л. Арагон вместе со своим другом А. Бретоном вступил Компартию в 1927-м – за год до знакомства с Эльзой. Но как ни странно, все это еще больше сближало их и никак не препятствовало их вдохновению. Арагон создает чудесные стихи, ставшие классикой любовной лирики во французской литературе XX века.

Невозможность публиковаться на родине сделала Эльзу Триоле французской писательницей. Самые крупные её произведения написаны по-французски. Дебютный роман **«Добрый вечер, Тереза»** написан в 1938 году. В годы войны Триоле вместе с Арагоном принимала участие в движении Сопротивления. Воспоминания об этом героическом времени легли в основу сборника рассказов **«За порчу сукна штраф 200 франков»** (1945) и романа **«Вооруженные призраки»** (1947).

Широкую известность Эльзе принесла повесть **«Авиньонские любовники»** (включенная впоследствии в сборник «За порчу сукна штраф 200 франков»), напечатанная в 1943 г. в одной из тайных типографий на юге Франции. Она вышла под псевдонимом Лорент Даниэль: Эльза вместе с Арагоном скрывалась от оккупантов в подполье. В 1944 г. она получила за эту повесть Гонкуровскую премию – высшую награду, которой во Франции может добиться писатель. Но это не был обычный писатель – это была женщина, да к тому же и не француженка...

В послевоенный период Триоле, придерживавшаяся коммунистических взглядов, написала роман **«Вооруженные призраки»** (1947). Два романа – **«Никто меня не любит»** (1946) и **«Инспектор развалин»** (1948, русский перевод под названием «Неизвестный», 1956) – написаны об одиночестве, разобщенности людей. В полуфантастическом романе **«Конь красный, или Человеческие намерения»** (1953) Триоле поднимает тему предотвращения атомной войны. В ткани многопланового романа **«Встреча чужеземцев»** (1956, в русском переводе «Незванные гости», 1958), повествующего о жизни и проблемах иммигрантов и отношении к ним местного населения, заметное место занимает еврейская тема, тема интернационализма и борьбы с антисемитизмом и расизмом, неприятия любого национализма, в том числе и сионизма. В 1957 году она получила «Премия Братства», учрежденную организацией движения против расизма, антисемитизма и в защиту мира.

Наиболее известна и популярна трилогия Эльзы Триоле **«Нейлоновый век»**, состоящая из романов **«Луна-парк»** (1959), **«Розы в кредит»** (1959) и **«Душа»** (1963). **«Розы в кредит»** – это книга о борьбе тупой мещанской пошлости с новым миром, где человек будет достоин самого себя. Это книга о трудной любви, и автор, назвал ее романом. Одни называют ее сказкой, а другие былью. Пусть читатель сам судит – роман ли это, сказка или быль...

Эльза Триоле много сделала для сближения русской и французской литературы – переводила произведения А.П. Чехова, Н.В. Гоголя, В.В. Маяковского, И. Северянина, Вел. Хлебникова, В.Я. Брюсова, Б.Л. Пастернака и др. Она первой открыла французскому читателю русскую литературу XX века. Составила **«Антологию русской поэзии XVIII – XX вв.»**. Также участвовала, в качестве консультанта, в постановках пьес Чехова в парижских театрах. Она же является автором книг о Чехове, воспоминаний о Маяковском. Она – один из авторов сценария знаменитого фильма «Нормандия – Неман».

После войны Эльза Триоле и Луи Арагон стали настоящими литературными знаменитостями. Позади остались годы нужды, ночные бдения за изготовлением ожерелий. Супруги много разъезжали по миру, выступали на митингах и писательских конгрессах.

*Мечта и та, чья тень живёт у нас в сердцах,
Единственная, Ты, кто всех нежней и ближе,
Весь мир в тебе одной, как эта осень, рыжей,
Надежда и печаль – в тебе любовь моя...*

Л. Арагон

Они любили и вдохновляли друг друга, вместе ошибались и вместе не боялись исправлять свои ошибки, публично признав их в своем мировоззрении после того, как советские танки вошли в Прагу в 1968 году. Они становятся мифической парой 50-60 годов XX века, их портреты и интервью печатаются в самых престижных журналах. Они прожили вместе 42 года...

Сегодня во Франции существует «Общество друзей Арагона и Триоле». Квартира, где они жили, превращена в музей. Творчество Эльзы Триоле и её жизнь продолжают привлекать внимание читателей. Были полностью опубликованы её дневники и письма на французском языке. Вышла в свет полувековая переписка сестёр Эльзы и Лили. Не осталась в стороне и Москва: здесь переиздали роман В. Шкловского «Зоо».

В январе 1970 г. был опубликован последний роман Эльзы Триоле – **«Соловей умолкает на заре»**. А в июне она умерла от сердечной недостаточности. Арагон пережил жену на несколько лет. Они вместе покоятся в саду своего загородного дома в Сент-Арнуан-Ивлин. На могильной плите цитата из романа Эльзы: «Мертвые беззащитны. Но надеемся, что наши книги нас защитят».

Эльза Триоле, русская еврейка, осталась во французской культуре, французской литературе, французской истории. И в русской тоже.

Произведения Эльзы Триоле:

- ☞ Авиньонские любовники. Неизвестный : пер. с фр. – М. : Гос. изд-во худ. литературы, 1958. – 276 с.
- ☞ Анна-Мария : пер. с фр. – М. : Гос. изд-во худ. литературы, 1963. – 422 с.
- ☞ Нейлоновый век: Розы в кредит; Луна-парк ; Иветта : пер. с фр. – Киев : Голов. специализир. редакция лит. мовами нац. меншин. Украины, 1993. – 361 с.
- ☞ Розы в кредит : пер. с фр. – Петрозаводск : Петроком, 1992. – 222 с.

Литература о жизни и творчестве Э. Триоле:

- 🇷🇺 Арсеньева Е. Дамы плаща и кинжала. Лисички-сестрички. – М. : ЭКСМО, 2004. – 384 с.
Лиля Брик и Эльза Триоле.
- 🇷🇺 *Брик Л.Ю. Лиля Брик – Эльза Триоле : Неизданная переписка (1921-1970) : письма / Л.Ю. Брик, Э. Триоле ; сост. В.В. Катанян. – М. : Эллис Лак, 2000. – 686 с. : ил.
- ***
- 🇷🇺 *Алешковский П. Две музы – Лиля и Эльза // Книжное обозрение. – 2000. – № 43. – С. 10. – Рец. на кн.: Брик Л.Ю. Лиля Брик – Эльза Триоле. Неизданная переписка (1921-1970) : письма / Л.Ю. Брик, Э. Триоле ; сост. В.В. Катанян. – М. : Эллис Лак, 2000. – 686 с. : ил.
- 🇷🇺 *Балашова Т. На рубеже веков вандализма и доверия. Романы Эльзы Триоле // Французский роман 60-х годов. Традиции и новаторство / Балашова Т. – М., 1965. – С. 28-37. – (Современная зарубежная литература).
- 🇷🇺 Безелянский Ю.Н. [Эльза Триоле] // Культурные имена от Э до Э: от Эразма Роттердамского до Умберто Эко / Ю.Н. Безелянский. – М., 2004. – (Сквозь призму времени).
- 🇷🇺 Долганов В. Ожерелье из морских ракушек // Парламентская газета. – 2003. – 14 мар. – С. 9.
Причудливо сложилась жизнь знаменитой французской писательницы Эльзы Триоле – родной сестры Лили Брик, жены Луи Арагона.
- 🇷🇺 Евнина Е.М. Эльза Триоле // Современный французский роман / Евнина Е.М. – М., 1962. – С. 472-287.
- 🇷🇺 Из эпистолярных документов Эльзы Триоле и Арагона // Диалог писателей. Из истории русско-французских культурных связей XX века. 1920-1970. – М., 2002. – С. 721-856.
- 🇷🇺 *Исбах А.А. Триоле, Эльза // БСЭ. Т. 26. – М., 1977. – С. 220.
- 🇷🇺 *Исбах А.А. Триоле, Эльза // Краткая литературная энциклопедия. Т. 7. – М., 1972. – С. 618-619.
- 🇷🇺 Канторович И. Трагедия бракованной души. О новом романе Эльзы Триоле [«Превратности судьбы»] // Урал. – 1963. – № 8. – С. 83-88.
- 🇷🇺 Карякин Ю. О невинности и порочности дилетантства // Иностранная литература. – 1966. – № 7. – С. 193-198.

Идеологическая направленность романа Э. Триоле «Великое никогда».

- Катанян В.В. Две сестры : О Лиле Брик и Эльзе Триоле // Домовой. – 1996. – № 3. – С. 114-121.
- Катанян В.В. К истории «Антологии» // Литературная учеба. – 1988. – № 2. – С. 180-186.
О работе французской писательницы Эльзы Триоле над «Антологией русской поэзии».
- Мунтян Е. Сестры // Крестьянка. – 2002. – № 7. – С. 60-65.
О судьбе сестер – Лили Брик и Эльзы Триоле.
- Обоймина О. Все называли их «Они» // Она была мечтой. Музы зарубежных поэтов / Обоймина О. – М., 2006. – С. 441-447.
Луи Арагон и Эльза Триоле.
- Одержимый Эльзой : Луи Арагон // Семья и школа. – 1997. – № 10. – С. 60.
100-летие самого большого французского друга Страны Советов (1897-1982).
- Памяти Эльзы Триоле // Иностранная литература. – 1970. – № 9.
- *Плисецкая М. Парижские встречи // Плисецкая М. Я, Майя. – М., 1994. – С. 273-286.
Об Эльзе Триоле и Луи Арагоне.
- Седых В.Н. [Эльза Триоле] // Российские музы великих французов : эссе / В.Н. Седых. – М., 1997. – (Далекое и близкое).
- Симонов К. Об Эльзе Триоле // Сегодня и давно / Симонов К. – М., 1976. – С. 236-239.
- Спендель Д. [Эльза Триоле] // Строительницы струн: женщина, творчество, литература / Д. Спендель ; предисл. Г. Тишкина. – СПб., 2007. – С. 155-173.
- Стронгина Н. [Эльза Триоле] // Три восхитительных загадки Галы: судьбы знаменитых русских эмигранток : новеллы о женских судьбах / Н. Стронгина. – М., 2003.
- Торкашова Т. Эпоха Эльзы // Cosmopolitan. – 2001. – № 1. – С. 108-110.
- *Э. Триоле // История французской литературы / М.Н. Черневич, А.Л. Штейн, М.А. Яхонтова. – М., 1965. – С. 620-626.
- *Триоле Э. Вспоминает Эльза Триоле // Слово. – 1990. – № 1, 7.
- *Триоле Э. Заглянуть в прошлое // Имя этой теме: Любовь! : Современницы о Маяковском. – М., 1993. – С. 44-84.
- Федоровский В. [Эльза Триоле] // Русские избранницы : пер. с фр. / В. Федоровский, Г. Сен-Бри. – М., 1998.

Сост.: гл. библиограф ИБО
Тогузова Е.Н.